

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ

၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီဥပဒေအမှတ် ၃၄ / ၂၀၁၀)

၁၃၇၂ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လပြည့်ကျော် ၁၀ ရက်

(၂၀၁၀ ပြည့်နှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၃၁ ရက်)

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီသည် အောက်ပါဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက် သည်။

၁။ ဤဥပဒေကို ၁၉၁၄ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင် သည့်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင် စေရမည်။

၂။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေတွင်ပါရှိသော " Chairman of the State Peace and Development Council" ဆိုသည့်စကားရပ်ကို "The Minister, the Ministry of Energy" ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ " Warden " ဆိုသည့် စကားရပ်ကို " Managing Director of the Myanma Oil and Gas Enterprise" ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ " Assistant Warden " ဆိုသည့်စကားရပ်ကို " General Manager assigned for the relevant notified Oil- field" ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ "Financial Commissioner " ဆိုသည့်စကားရပ်ကို " The Minister, the Ministry of Energy ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၃။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၂၊ ပုဒ်မခွဲ (င) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(e) " Operator" means and includes any company incorporated by or under the laws of the Union of Myanmar holding a permit to conduct the petroleum operations or was assigned to conduct the petroleum operations on behalf of the contractor or parties under a contract; "

၄။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည်-

" 4(1) The Minister for the Energy may, by notification, defined the jurisdiction of the Managing Director of the Myanma Oil and Gas Enterprise."

၅။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၃)ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည်-

" 4 (3) The Minister for the Ministry of Energy may, by notification, defined the jurisdiction of the Manging Director of the Myanma Oil and Gas Enterprise in performing his duties and exercising his power within his jurisdiction."

၆။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၌ ပါရှိသော "shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to one hundred rupees, or with both." ဆိုသည့်စကားရပ်ကို "shall be punished with imprisonment for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to ten thousand kyats or with both." ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) ၌ပါရှိသော " five hundred rupees" ဆိုသည့်စကားရပ်ကို "five hundred kyats" ဟုလည်းကောင်း၊ "one thousand rupees" ဆိုသည့်စကားရပ်ကို "one hundred thousand kyats" ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၇။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ဆ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(20(g) provide for the prevention of waste of oil or gas and also the prevention of environmental pollution by petroleum operations;"

၈။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ခ) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(2) (s) prescribe the manner in which the operator operating the contract area shall demarcate such area and provide for the preservation of the demarcation marks prescribed;"

၉။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၄) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"(4) The Minister for the Minister of Energy may, also , by rule, attach to the breach of any rule under clauses (g),(h),(i),(j),(k),(l),(m),(w),(x),(y), (dd),(ee),(ff),(ii),(jj)and (ll) of sub-section(2) which are to be in accordance with generally accepted international petroleum industry practice the penalty of forfeiture of any permit for the exploration and production of oil or gas or both held by the operator on which the offence has been committed."

၁၀။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော ပုဒ်မ ၅ ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၁။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၄ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"14 For the purpose of carrying out the provisions of this Act:-

- (a) the Ministry of Energy may, with the approval of the Government issue rules and procedures;
- (b) The Ministry of Energy may issue regulations, bye- laws, orders and directives."

၁၂။ ၁၉၁၈ ခုနှစ်၊ ရေနံမြေအက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၅ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-

"15 If there is a dispute between the operators on demarcation of contract area, the Ministry of Energy may intervene in such dispute in accordance with the prevailing rules and regulations."

(ပုံ) သန်းရွှေ

ဗိုလ်ချုပ်မှူးကြီး

ဥက္ကဋ္ဌ

နိုင်ငံတော်အေးချမ်းသာယာရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးကောင်စီ